

Mt 5:1	<b>ΙΔΩΝ</b> idōn waarnemende	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΤΟΥΣ</b> tous de	<b>ΟΧΛΟΥΣ</b> ochlous scharen	<b>ΑΝΕΒΗ</b> anebē hij-ging-omhoog	<b>ΕΙΣ</b> eis tot-in	<b>ΤΟ</b> to de	<b>ΟΡΟΣ</b> oros berg	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΚΑΘΙΣΑΝΤΟΣ</b> kathisantos van-zijnde-gaan-zitten
	WAARNEMEN wd HO tt act 1nv ev m G1492	ECHTER vgw G1161	DE / HET L_ 4nv mv m G3588	SCHARE zn; 4nv mv m G3793	OPWAARTS+STAPPEN, omhoog-gaan, omhoog-komen, opkomen, omhoog-klimmen wa FE vt act 3 ev G305	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	GEZIEN, berg zn; 4nv ev o G3735	EN, ook vgw G2532	NEERWAARTS-maken, gaan-zitten wd FE -- act 2nv ev m G2523

<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou hem	<b>ΠΡΟΣΕΛΘΟΝ</b> proselthon kwamen-naartoe	<b>ΑΥΤΩ</b> autō hem	<b>ΟΙ</b> hoi de	<b>ΜΑΘΗΤΑΙ</b> mathētai leerlingen	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou van-hem
ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	NAARTOE+KOMEN, naartoe-komen, komen-tot wa FE vt act 3 mv G4334	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	LEERder, leerling zn; 1nv mv m G3101	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Mt 5:2	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΑΝΟΙΞΑΣ</b> anoixas openende	<b>ΤΟ</b> to de	<b>ΣΤΟΜΑ</b> stoma mond	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou van-hem	<b>ΕΔΙΔΑΣΚΕΝ</b> edidasken hij-onderwees	<b>ΑΥΤΟΥΣ</b> autous hen	<b>ΛΕΓΩΝ</b> legōn zeggende
	EN, ook vgw G2532	OPWAARTS+OPENEN, openen, open-doen wd FE -- act 1nv ev m G455	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	MOND zn; 4nv ev o G4750	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	ONDERWIJZEN wa FE vt act 3 ev G1321	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G3004

Mt 5:3	<b>ΜΑΚΑΡΙΟΙ</b> makarioi gelukkig	<b>ΟΙ</b> hoi de	<b>ΠΤΩΧΟΙ</b> ptōchoi armen	<b>ΤΩ</b> tō in-de	<b>ΠΝΕΥΜΑΤΙ</b> pneumati geest	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat	<b>ΑΥΤΩΝ</b> autōn van-hen	<b>ΕΣΤΙΝ</b> estin is	<b>Η</b> hē het	<b>ΒΑΣΙΛΕΙΑ</b> basileia koninkrijk	<b>ΤΩΝ</b> tōn van-de
	GELUKKIG bn 1nv mv m G3107	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	ARMOEDE+hebber, arme bn/zn 1nv mv m G4434	DE / HET L_ 3nv ev o G3588	BLAZEN+resultaat, windstoot, geest zn; 3nv ev o G4151	WELK+ENIG, dat vgw G3754	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 )	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	KONING-heid, koninkrijk zn; 1nv ev v G932	DE / HET L_ 2nv mv m G3588

**ΟΥΡΑΝΩΝ**  
ouranōn  
hemelen

ZIEN+OPWAARTS, hemel  
zn; 2nv mv m  
G3772

Mt 5:4	<b>ΜΑΚΑΡΙΟΙ</b> makarioi gelukkig	<b>ΟΙ</b> hoi degenen	<b>ΠΕΝΘΟΥΝΤΕΣ</b> penthountes rouwende	<b>ΝΥΝ</b> nun nu	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat	<b>ΑΥΤΟΙ</b> autoi zij	<b>ΠΑΡΑΚΛΗΘΗΣΟΝΤΑΙ</b> paraklēthēsontai zullen-bemoedigd-worden
	GELUKKIG bn 1nv mv m G3107	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	ROUWEN wd HO tt act 1nv mv m G3996	NU, huidige bijw G3568	WELK+ENIG, dat vgw G3754	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv mv m G846	NAAST+ROEPEN, oproepen, bemoedigen wa HO tt pas 3 mv G3870

Mt 5:5	<b>ΜΑΚΑΡΙΟΙ</b> makarioi gelukkig	<b>ΟΙ</b> hoi de	<b>ΠΡΑΕΙΣ</b> praeis zachtmoedigen	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat	<b>ΑΥΤΟΙ</b> autoi zij	<b>ΚΛΗΡΟΝΟΜΗΣΟΥΣΙΝ</b> klēronomēsousin zullen-als-lot-bezit-ontvangen	<b>ΤΗΝ</b> tēn het	<b>ΓΗΝ</b> gēn land
	GELUKKIG bn 1nv mv m G3107	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	ZACHTMOEDIG bn/zn 1nv mv m G4239	WELK+ENIG, dat vgw G3754	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv mv m G846	LOT+TOEEIGENEN, als-lot-bezit-ontvangen wa HO tt act 3 mv G2816	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	LAND, aarde zn; 4nv ev v G1093

Mt 5:6	<b>ΜΑΚΑΡΙΟΙ</b> makarioi gelukkig	<b>ΟΙ</b> hoi degenen	<b>ΠΕΙΝΩΝΤΕΣ</b> peinōntes honger-hebbende	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΔΙΨΩΝΤΕΣ</b> dipsōntes dorst-hebbende	<b>ΤΗΝ</b> tēn de	<b>ΔΙΚΑΙΟCΥΝΗΝ</b> dikaiosunēn rechtvaardigheid	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat	<b>ΑΥΤΟΙ</b> autoi zij
	GELUKKIG bn 1nv mv m G3107	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	HONGER-HEBBEN wd HO tt act 1nv mv m G3983	EN, ook vgw G2532	DORST-HEBBEN wd HO tt act 1nv mv m G1372	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	RECHTVAARDIG+SAMEN-heid, rechtvaardigheid zn; 4nv ev v G1343	WELK+ENIG, dat vgw G3754	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv mv m G846

**ΧΟΡΤΑΣΘΗΣΟΝΤΑΙ**  
chortasthēsontai  
zullen-verzadigd-worden

VOEDEREN, verzadigen  
wa HO tt pas 3 mv  
G5526

Mt 5:7	<b>ΜΑΚΑΡΙΟΙ</b> makarioi gelukkig	<b>ΟΙ</b> hoi de	<b>ΕΛΕΗΜΟΝΕC</b> eleēmōnes ontfermenden	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat	<b>ΑΥΤΟΙ</b> autoi zij	<b>ΕΛΕΗΘΗΣΟΝΤΑΙ</b> eleēthēsontai zullen-ontferming-verkrijgen
	GELUKKIG bn 1nv mv m G3107	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	ONTFERMEND bn/zn 1nv mv m G1655	WELK+ENIG, dat vgw G3754	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv mv m G846	ZICH-ONTFERMEN, ontferming-hebben, ontferming-verkrijgen wa HO tt pas 3 mv G1653

Mt 5:8	<b>ΜΑΚΑΡΙΟΙ</b> makarioi gelukkig	<b>ΟΙ</b> hoi de	<b>ΚΑΘΑΡΟΙ</b> katharoi reinen	<b>ΤΗ</b> tē in-het	<b>ΚΑΡΔΙΑ</b> kardia hart	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat	<b>ΑΥΤΟΙ</b> autoi zij	<b>ΤΟΝ</b> ton de	<b>ΘΕΟΝ</b> theon God	<b>ΟΨΟΝΤΑΙ</b> opsontai zullen-zien
	GELUKKIG bn 1nv mv m G3107	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	NEERWAARTS+GEHEVEN, rein bn/zn 1nv mv m G2513	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	HART zn; 3nv ev v G2588	WELK+ENIG, dat vgw G3754	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv mv m G846	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 4nv ev m G2316	BLIKKEN, zien wa HO tt mid 3 mv G3700

Mt 5:9	<b>ΜΑΚΑΡΙΟΙ</b> makarioi gelukkig	<b>ΟΙ</b> hoi de	<b>ΕΙΡΗΝΟΠΟΙΟΙ</b> eirēnopoioi vredestichters	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat	<b>ΑΥΤΟΙ</b> autoi zij	<b>ΥΙΟΙ</b> huiοi zonen	<b>ΘΕΟΥ</b> theou van-God	<b>ΚΛΗΘΗΣΟΝΤΑΙ</b> klēthēsontai zullen-geroepen-worden
	GELUKKIG bn 1nv mv m G3107	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	VREDE-DOENER, vrede-stichter zn; 1nv mv m G1518	WELK+ENIG, dat vgw G3754	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv mv m G846	ZOON zn; 1nv mv m G5207	PLAATSer, God zn; 2nv ev m G2316	ROEPEN wa HO tt pas 3 mv G2564

Mt 5:10	<b>ΜΑΚΑΡΙΟΙ</b> makarioi gelukkig	<b>ΟΙ</b> hoi degenen	<b>ΔΕΔΙΩΓΜΕΝΟΙ</b> dediōgmenoi vervolgd-zijnde	<b>ΕΝΕΚΕΝ</b> heneken wegens	<b>ΔΙΚΑΙΟCΥΝΗC</b> dikaiosunēs rechtvaardigheid	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat	<b>ΑΥΤΩΝ</b> autōn van-hen	<b>ΕΣΤΙΝ</b> estin is	<b>Η</b> hē het
	GELUKKIG bn 1nv mv m G3107	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	NAJAGEN, vervolgen wd HV tt mid 1nv mv m G1377	TE-ZIJN+UIT, wegens bijw G1752	RECHTVAARDIG+SAMEN-heid, rechtvaardigheid zn; 2nv ev v G1343	WELK+ENIG, dat vgw G3754	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 )	DE / HET L_ 1nv ev v G3588

ΒΑΣΙΛΕΙΑ ΤΩΝ ΟΥΡΑΝΩΝ  
basileia tōn ouranōn  
koninkrijk van-de hemelen

KONING=heid, koninkrijk zn; 1nv ev v G932 DE / HET L; 2nv mv m G3588 ZIEN+OPWAARTS, hemel zn; 2nv mv m G3772

Mt 5:11 ΜΑΚΑΡΙΟΙ ΕΣΤΕ ΟΤΑΝ ΟΝΕΙΔΙΩΘΩΣΙΝ ΥΜΑΣ ΚΑΙ ΔΙΩΣΩΣΙΝ ΚΑΙ  
makarioi este hotan oneidisōsin humas kai diōsōsin kai  
gelukkig jullie-zijn wanneer-ook-maar dat-zij-zouden-smaden jullie en dat-zij-zouden-vervolgen en  
GELUKKIG bn 1nv mv m G3107 ZIJN wa HO tt act 2 mv G2075 ( G1510 ) WELK+BOVENDIEN+Ooit, wanneer-ook-maar vgw G3752 SMADEN wv<sup>1</sup> HO tt act 3 mv vzt G3679 JULLIE vp 2 4nv mv G5209 EN, ook vgw G2532 NAJAGEN, vervolgen wv<sup>1</sup> HO tt act 3 mv G1377 EN, ook vgw G2532

ΕΙΠΩΣΙΝ ΠΑΝ ΠΟΝΗΡΟΝ ΚΑΘ ΥΜΩΝ ΨΕΥΔΟΜΕΝΟΙ ΕΝΕΚΕΝ ΕΜΟΥ  
eipōsin pan ponērōn kath humōn pseudomenoi heneken emou  
dat-zij-zullen-zeggen elke boosaardige tegen jullie liegende~ wegens mij  
LEGGEN, zeggen wv<sup>1</sup> HO tt act 3 mv G2036 ALLES, elk bn 4nv ev o G3956 ELLENDE+GESTROOMD, boosaardig, ongezond wg HO tt mid 2 mv G4190 NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596 JULLIE vp 2 2nv mv G5216 VERVALSEN, liegen wd HO tt mid 1nv mv m G5574 TE-ZIJN+UIT, wegens bijw G1752 IK, mij vp 1 2nv ev G1700

Mt 5:12 ΧΑΙΡΕΤΕ ΚΑΙ ΑΓΑΛΛΙΑΣΘΕ ΟΤΙ Ο ΜΙΣΘΟΣ ΥΜΩΝ ΠΟΛΥΣ ΕΝ ΤΟΙΣ ΟΥΡΑΝΟΙΣ ΟΥΤΩΣ  
chairete kai agalliasthe hoti ho misthos humōn polus en tois ouranois houtōs  
verheugt-je ! en jubelt~ ! dat het loon van-jullie veel in de hemelen zó  
VREUGDE=hebben, zich-verheugen wg HO tt act 2 mv G5463 EN, ook vgw G2532 HEEL-VEEL+SPRINGEN, jubelen bn/zn 4nv ev o G21 WELK+ENIG, dat DE / HET L; 1nv ev m G3588 HUUR, loon zn; 1nv ev m G3408 JULLIE vp 2 2nv mv G5216 VEEL, talrijk zn; 1nv ev m G4183 IN vzt G1722 DE / HET L; 3nv mv m G3588 ZIEN+OPWAARTS, hemel zn; 3nv mv m G3772 DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó G3779

ΓΑΡ ΕΔΙΩΞΑΝ ΤΟΥΣ ΠΡΟΦΗΤΑΣ ΤΟΥΣ ΠΡΟ ΥΜΩΝ  
gar ediōxan tous prophētas tous pro humōn  
want zij-vervolgen de profeten degenen vóór jullie  
ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 NAJAGEN, vervolgen wa FE -- act 3 mv G1377 DE / HET L; 4nv mv m G3588 VOOR+MET-NADRIJK-ZEGGer, profet zn; 4nv mv m G4396 DE / HET L; 4nv mv m G3588 VOOR vzt G4253 JULLIE vp 2 2nv mv G5216

Mt 5:13 ΥΜΕΙΣ ΕΣΤΕ ΤΟ ΑΛΛΑC ΤΗΣ ΓΗΣ ΕΑΝ ΔΕ ΤΟ ΑΛΛΑC ΜΩΡΑΝΘΗ ΕΝ  
humeis este to allaC tēs gēs ean de to allaC mōranthē en  
jullie zijn het halas zout van-de aarde in-het-geval-dat echter het halas zout dat-het-smakeloos-zal-worden in  
JULLIE vp 2 1nv mv G5210 ZIJN wa HO tt act 2 mv G2075 ( G1510 ) DE / HET L; 1nv ev o G3588 ZOUT zn; 1nv ev o G217 LAND, aarde zn; 2nv ev v G1093 INDIEN+Ooit, in-het-geval-dat part voorw G1437 ECHTER vgw G1161 DE / HET L; 1nv ev o G3588 ZOUT zn; 1nv ev o G217 SMAKELOOS=veroorzaken, smakeloos-maken, dom-maken wv<sup>1</sup> HO tt pas 3 ev G3471 IN vzt G1722

ΤΙΝΙ ΔΑΛΙCΘΗΣΕΤΑΙ ΕΙC ΟΥΔΕΝ ΙCΧΥΕΙ ΕΤΙ ΕΙ ΜΗ  
tini dalisthēsetai eic oudēn ischuei eti ei mē  
wat ? het-zal-gezouten-worden tot-in ouden het-is-sterk nog indien toch-niet  
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 3nv ev o G5101 ZOUTig=maken, zouten wa HO tt pas 3 ev G233 TOT-IN vzt G1519 NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 4nv ev o G3762 STERK-zijn wa HO tt act 3 ev G2480 NOG bijw G2089 INDIEN part voorw G1487 TOCH-NIET part ontk vwd G3361

ΒΛΗΘΕΝ ΕΞΩ ΚΑΤΑΠΑΤΕΙCΘΑΙ ΥΠΟ ΤΩΝ ΑΝΘΡΩΠΩΝ  
blēthen exō katapateisthai hupo tōn anthrōpōn  
geworpen-wordende naar-buiten lom-vertrapt-te-worden~ onder de mensen  
WERPEN, neer-liggen, steken wd HO tt pas 1nv ev o G906 UIT, buiten, naar-buiten bijw G1854 NEERWAARTS+TREDEN, vertrappen wo HO tt mid G2662 ONDER vzt G5259 DE / HET L; 2nv mv m G3588 OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens G444

Mt 5:14 ΥΜΕΙC ΕCΤΕ ΤΟ ΦΩC ΤΟΥ ΚΟCΜΟΥ ΟΥ ΔΥΝΑΤΑΙ ΠΟΛΙC ΚΡΥΒΗΝΑΙ ΕΠΑΝΩ  
humeis este to phōC tou kosmou ou dunatai polis krubēnai epanō  
jullie zijn het licht van-de wereld ou niet kan~ stad verborgen-worden boven-op  
JULLIE vp 2 1nv mv G5210 ZIJN wa HO tt act 2 mv G2075 ( G1510 ) DE / HET L; 1nv ev o G3588 LICHT DE / HET L; 2nv ev o G5457 SYSTEEM, wereld, sieraad zn; 2nv ev m G2889 NIET bijw ontk abs G3756 VERMOGEN, kunnen wa HO tt mid 3 ev G1410 VEEL, stad zn; 1nv ev v G4172 VERBERGEN wo FE -- pas G2928 OP+OPWAARTS, boven-op, id. boven, over G1883

ΟΡΟΥC ΚΕΙΜΕΝΗ  
orous keimenē  
berg liggende~  
GEZIEN, berg zn; 2nv ev o G3735 LIGGEN, gesteld-worden wd HO tt mid 1nv ev v G2749

Mt 5:15 ΟΥΔΕ ΚΑΙΟΥCΙΝ ΛΥΧΝΟΝ ΚΑΙ ΤΙΘΕΑCΙΝ ΑΥΤΟΝ ΥΠΟ ΤΟΝ ΜΟΔΙΟΝ ΑΛΛ  
oude kai iousin luchnon kai titheasin auton hupo ton modion alla  
en-ook-niet zij-branden lamp en plaatsen hem onder het maatvat maar  
NIET+ECHTER, echter-niet, ook-niet, en-ook-niet, zells-niet, noch bijw G3761 BRANDEN wa HO tt act 3 mv G2545 LAMP zn; 4nv ev m G3088 EN, ook vgw G2532 PLAATSEN wa HO tt act 3 mv G5087 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 ONDER vzt G5259 DE / HET L; 4nv ev m G3588 MAATVAT zn; 4nv ev m G3426 ANDER, maar vgw G235

ΕΠΙ ΤΗΝ ΛΥΧΝΙΑΝ ΚΑΙ ΛΑΜΠΕΙ ΠΑCΙΝ ΤΟΙC ΕΝ ΤΗ ΟΙΚΙΑ  
epi tēn luchnian kai lampei pasin tois en tē oikia  
op de lampstandaard en hij-schijnt voor-alle degenen in het woonhuis  
OP DE / HET L; 4nv ev v G1909 LAMP=heid, lampstandaard zn; 4nv ev v G3087 EN, ook vgw G2532 SCHIJNEN wa HO tt act 3 ev G2989 ALLES, elk bn 3nv mv m G3956 DE / HET L; 3nv mv m G3588 IN vzt G1722 DE / HET L; 3nv ev v G3588 HUIS=heid, woonhuis zn; 3nv ev v G3614

Mt 5:16 ΟΥΤΩC ΑΜΨΑΤΩ ΤΟ ΦΩC ΥΜΩΝ ΕΜΠΡΟCΘΕΝ ΤΩΝ ΑΝΘΡΩΠΩΝ ΟΠΩC  
houtōC lampsatō to phōC humōn emprosthen tōn anthrōpōn hopōC  
zó laat-het-schijnen ! het licht van-jullie vlak-voor de mensen zo-dat  
DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó bijw G3779 SCHIJNEN wg FE tt act 3 ev G2989 DE / HET L; 1nv ev o G3588 LICHT zn; 1nv ev o G5457 JULLIE vp 2 2nv mv G5216 IN+NAARTOE+PLAATS, vlak-voor, van-voren bijw van\_plaats G1715 DE / HET L; 2nv mv m G3588 OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn; 2nv mv m G444 WELK+?+ALS, zo-dat bijw G3704

<b>ΙΔΩCΙΝ</b> idōsin  dat-zij-zullen-waarnemen	<b>ΥΜΩΝ</b> humōn van-jullie	<b>ΤΑ</b> ta de	<b>ΚΑΛΑ</b> kala ideale	<b>ΕΡΓΑ</b> erga werken	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΔΟΞΑCΩCΙΝ</b> doxasōsin  dat-zij-zouden-verheerlijken	<b>ΤΟΝ</b> ton de	<b>ΠΑΤΕΡΑ</b> patera Vader	<b>ΥΜΩΝ</b> humōn van-jullie	<b>ΤΟΝ</b> ton degene	<b>ΕΝ</b> en in
WAARNEMEN wv <sup>o</sup> HO tt act 3 mv G1492	JULLIE vp 2.2nv mv G5216	DE / HET L_4nv mv o G3588	IDEAAL bn 4nv mv o G2570	WERK zn; 4nv mv o G2041	EN, ook vgw G2532	TOESCHIJNEN-maken, verheerlijken wv <sup>o</sup> HO tt act 3 mv G1392	DE / HET L_4nv ev m G3588	VADER zn; 4nv ev m G3962	JULLIE vp 2.2nv mv G5216	DE / HET L_4nv ev m G3588	IN vzt G1722

**ΤΟΙC ΟΥΡΑΝΟΙC**

tois ouranois  
de hemelen

DE / HET  
L\_3nv mv m  
G3588

ZIEN+OPWAARTS, hemel  
zn; 3nv mv m  
G3772

<b>Μτ</b> 5:17	<b>ΜΗ</b> mē toch-niet	<b>ΝΟΜΙCΗΤΕ</b> nomisēte  dat-jullie-zouden-veronderstellen	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat	<b>ΗΛΘΟΝ</b> ēlthon ik-kwam	<b>ΚΑΤΑΛΥCΑΙ</b> katalusai om-te-slopen	<b>ΤΟΝ</b> ton de	<b>ΝΟΜΟΝ</b> nomon wet	<b>Η</b> ē of	<b>ΤΟΥC</b> tous de
	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	WET-maken, wetigen, veronderstellen wv <sup>o</sup> HO tt act 2 mv G3543	WELK+ENIG, dat vgw G3754	KOMEN wa FE vt act 1 ev G2064	NEERWAARTS+LOSMAKEN, slopen, overmachten wo FE -- act G2647	DE / HET L_4nv ev m G3588	WET zn; 4nv ev m G3551	OF, dan part G2228	DE / HET L_4nv mv m G3588

<b>ΠΡΟΦΗΤΑC</b> prophētas profeten	<b>ΟΥΚ</b> ouk niet	<b>ΗΛΘΟΝ</b> ēlthon ik-kwam	<b>ΚΑΤΑΛΥCΑΙ</b> katalusai om-te-slopen	<b>ΑΛΛΑ</b> alla maar	<b>ΠΛΗΡΩCΑΙ</b> plērōsai om-te-ervullen
VOOR+MET-NADRUK-ZEGGer, profeet zn; 4nv mv m G4396	NIET bijw ontk abs G3756	KOMEN wa FE vt act 1 ev G2064	NEERWAARTS+LOSMAKEN, slopen, overmachten wo FE -- act G2647	ANDER, maar vgw G235	VULLEN-veroorzaken, vullen, vervullen, vol-maken wo FE -- act G4137

<b>Μτ</b> 5:18	<b>ΑΜΗΝ ΓΑΡ</b> amēn gar amen want	<b>ΛΕΓΩ</b> legō  ik-zeg	<b>ΥΜΙΝ</b> humin jullie	<b>ΕΩC</b> heōs tot	<b>ΑΝ</b> an ook-maar	<b>ΠΑΡΕΛΘΗ</b> parelthē  dat-hij-zal-voorbij-gaan	<b>Ο</b> ho de	<b>ΟΥΡΑΝΟC</b> ouranos hemel	<b>ΚΑΙ Η</b> kai hē en de	<b>ΓΗ</b> gē aarde		
	AMEN hebr G281	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004	JULLIE vp 2.3nv mv G5213	TOT, totdat, terwijl vgw G2193	OOIT, ook-maar part G302	NAAST+KOMEN, erbij-komen, voorbijgaan wv <sup>o</sup> HO tt act 3 ev G3928	DE / HET L_1nv ev m G3588	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn; 1nv ev m G3772	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_1nv ev v G3588	LAND, aarde zn; 1nv ev v G1093

<b>ΙΩΤΑ ΕΝ</b> iōta hen jota één	<b>Η</b> ē of	<b>ΜΙΑ</b> mia één	<b>ΚΕΡΑΙΑ</b> keraia hoornachtig-schrifttekentje	<b>ΟΥ</b> ou niet	<b>ΜΗ</b> mē toch-niet	<b>ΠΑΡΕΛΘΗ</b> parelthē  dat-zij-zal-voorbijgaan	<b>ΑΠΟ</b> apo van-af	<b>ΤΟΥ</b> tou de	<b>ΝΟΜΟΥ</b> nomou wet	<b>ΕΩC</b> heōs tot	
JOTA zo letter G2503	EEN, één bn 1nv ev o G1520	OF, dan part G2228	EEN, één bn 1nv ev v G3391	HOUDER-verkleinw., hoorn-verkleinw., hoornachtig-schrifttekentje zn; 1nv ev v G2762	NIET bijw ontk abs G3756-G3364	TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3364	NAAST+KOMEN, erbij-komen, voorbijgaan wv <sup>o</sup> HO tt act 3 ev G3928	VANAF vzt G575	DE / HET L_2nv ev m G3588	WET zn; 2nv ev m G3551	TOT, totdat, terwijl vgw G2193

<b>ΑΝ</b> an ook-maar	<b>ΠΑΝΤΑ ΓΕΝΗΤΑΙ</b> panta genētai  dat-het-zal-woorden~
OOIT, ook-maar part G302	ALLES, elk bn 1nv mv o G3956
	WORDEN wv <sup>o</sup> HO tt mid 3 ev G1096

<b>Μτ</b> 5:19	<b>ΟC</b> hos wie	<b>ΕΑΝ</b> ean in-het-geval-dat	<b>ΟΥΝ</b> oun dan	<b>ΛΥCΗ</b> lusē  dat-hij-zou-ontbinden	<b>ΜΙΑΝ</b> mian één	<b>ΤΩΝ</b> tōn van-de	<b>ΕΝΤΟΛΩΝ</b> entolōn voorschriften	<b>ΤΟΥΤΩΝ</b> toutōn deze	<b>ΤΩΝ</b> tōn de	<b>ΕΛΑΧΙCΤΩΝ</b> elachistōn minste
	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739	INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	DAN vgw G3767	LOSMAKEN, ontbinden, afbreken wv <sup>o</sup> HO tt act 3 ev G3089	EEN, één bn 4nv ev v G3391	DE / HET L_2nv mv v G3588	IN+EINDE, voorschrift zn; 2nv mv v G1785	DE+ZELF, deze, dit va 2nv mv v G5130	DE / HET L_2nv mv v G3588	INFERIEUR-meest, minste bn 2nv mv v overtr G1646

<b>ΚΑΙ ΔΙΔΑΞΗ</b> kai didaxē en  dat-hij-zou-onderwijzen	<b>ΟΥΤΩC</b> houtōs zó	<b>ΤΟΥC</b> tous de	<b>ΑΝΘΡΩΠΟΥC</b> anthrōpous mensen	<b>ΕΛΑΧΙCΤΟC</b> elachistos minste	<b>ΚΛΗΘΗCΕΤΑΙ</b> klēthēsetai  hij-zal-geroepen-worden	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΤΗ</b> tē het	<b>ΒΑCΙΛΕΙΑ</b> basileia koninkrijk	
EN, ook vgw G2532	ONDERWIJZEN wv <sup>o</sup> HO tt act 3 ev G1321	DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó bijw G3779	DE / HET L_4nv mv m G3588	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn; 4nv mv m G444	INFERIEUR-meest, minste bn/zn 1nv ev m overtr G1646	ROEPEN wa HO tt pas 3 ev G2564	IN vzt G1722	DE / HET L_3nv ev v G3588	KONING-heid, koninkrijk zn; 3nv ev v G932

<b>ΤΩΝ</b> tōn van-de	<b>ΟΥΡΑΝΩΝ</b> ouranōn hemelen	<b>ΟC</b> hos wie	<b>Δ</b> d echter	<b>ΑΝ</b> an ook-maar	<b>ΠΟΙΗCΗ</b> poiēsē  dat-hij-zou-doen	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΔΙΔΑΞΗ</b> didaxē  dat-hij-zou-onderwijzen	<b>ΟΥΤΟC</b> houtos deze	<b>ΜΕΓΑC</b> megas groot
DE / HET L_2nv mv m G3588	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn; 2nv mv m G3772	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739	ECHTER part G1161	OOIT, ook-maar part G302	DOEN, maken wv <sup>o</sup> HO tt act 3 ev G4160	EN, ook vgw G2532	ONDERWIJZEN wv <sup>o</sup> HO tt act 3 ev G1321	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778	GROOT bn/zn 1nv ev m G3173

<b>ΚΛΗΘΗCΕΤΑΙ</b> klēthēsetai  zal-geroepen-worden	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΤΗ</b> tē het	<b>ΒΑCΙΛΕΙΑ</b> basileia koninkrijk	<b>ΤΩΝ</b> tōn van-de	<b>ΟΥΡΑΝΩΝ</b> ouranōn hemelen
ROEPEN wa HO tt pas 3 ev G2564	IN vzt G1722	DE / HET L_3nv ev v G3588	KONING-heid, koninkrijk zn; 3nv ev v G932	DE / HET L_2nv mv m G3588	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn; 2nv mv m G3772

<b>Μτ</b> 5:20	<b>ΛΕΓΩ</b> legō  ik-zeg	<b>ΓΑΡ</b> gar want	<b>ΥΜΙΝ</b> humin jullie	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat	<b>ΕΑΝ</b> ean in-het-geval-dat	<b>ΜΗ</b> mē toch-niet	<b>ΠΕΡΙCCEΥCΗ</b> perisseusē  dat-zij-overvloedig-zou-zijn	<b>ΥΜΩΝ</b> humōn van-jullie	<b>Η</b> hē de
	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	JULLIE vp 2.3nv mv G5213	WELK+ENIG, dat vgw G3754	INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3362	RONDOM-zijn, overvloedig-zijn wv <sup>o</sup> HO tt act 3 ev G4052	JULLIE vp 2.2nv mv G5216	DE / HET L_1nv ev v G3588

<b>ΔΙΚΑΙΟΥCΥΝΗ</b> dikaiosunē rechtvaardigheid	<b>ΠΛΕΙΟΝ</b> pleion meer	<b>ΤΩΝ</b> tōn van-de	<b>ΓΡΑΜΜΑΤΕΩΝ</b> grammateōn schriftgeleerden	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΦΑΡΙCΑΙΩΝ</b> pharisaion Farizeeën	<b>ΟΥ</b> ou niet	<b>ΜΗ</b> mē toch-niet	<b>ΕΙCΕΛΘΗΤΕ</b> eiselhēte  dat-jullie-zullen-binnen-komen
RECHTVAARDIG+SAMEN-heid, rechtvaardigheid zn; 1nv ev v G1343	MEER, meerderheid, meerdere bn 4nv ev o vergr G4119	DE / HET L_2nv mv m G3588	SCHRIJVer, schriftgeleerde zn; 2nv mv m G1122	EN, ook vgw G2532	FARIZEEER zn; 2nv mv m G5330	NIET bijw ontk abs G3756-G3364	TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3364	TOT-IN+KOMEN wv <sup>o</sup> HO tt act 2 mv G1525

<b>ΕΙΣ</b> eis tot-in	<b>ΤΗΝ</b> tēn het	<b>ΒΑΣΙΛΕΙΑΝ</b> basileian koninkrijk	<b>ΤΩΝ</b> tōn van-de	<b>ΟΥΡΑΝΩΝ</b> ouranōn hemelen
TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv ev v G3588	KONING-heid, koninkrijk zn, 4nv ev v G932	DE / HET L_2nv mv m G3588	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn, 2nv mv m G3772

<b>Mt</b> 5:21	<b>ΗΚΟΥΣΑΤΕ</b> ékousate jullie-horen	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat	<b>ΕΡΡΗΘΗ</b> errēthē het-werd-uitgesproken	<b>ΤΟΙΣ</b> tois tot-degenen	<b>ΑΡΧΑΙΟΙΣ</b> archaiois van-de-begintijd	<b>ΟΥ</b> ou niet	<b>ΦΟΝΕΥΣΕΙΣ</b> phoneuseis 'jij-zal-vermoorden	<b>ΟΣ</b> hos wie	<b>Δ</b> d echter
	HOREN wa FE -- act 2 mv G191	WELK+ENIG, dat vgw G3754	STROMEN, uitspreken wa FE vt pas 3 ev G4483	DE / HET L_3nv mv m G3588	OORSPRONG-ige, van-de-begintijd bn/zn 3nv mv m G744	NIET bijnz ontk abs G3756	VERMOORDEN wa HO ttt act 2 ev G5407	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739	ECHTER vgw G1161

<b>ΑΝ</b> an ook-maar	<b>ΦΟΝΕΥΧΗ</b> phoneusē dat-hij-zou-vermoorden	<b>ΕΝΟΧΟΣ</b> enochos gedoemd	<b>ΕΣΤΑΙ</b> estai 'hij-zal-zijn~	<b>ΤΗ</b> tē tot-de	<b>ΚΡΙΣΕΙ</b> krisei beoordeling
OOIT, ook-maar part G302	VERMOORDEN ww <sup>o</sup> HO ttt act 3 ev G5407	IN+HEBBEND, gedoemd bn 1nv ev m G1777	ZIJN wa HO ttt mid 3 ev G2071 ( G1510 )	DE / HET L_3nv ev v G3588	OORDEELing, beoordeling zn, 3nv ev v G2920

<b>Mt</b> 5:22	<b>ΕΓΩ</b> egō ik	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΛΕΓΩ</b> legō zeg	<b>ΥΜΙΝ</b> humin tot-jullie	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat	<b>ΠΑΣ</b> pas elke	<b>Ο</b> ho degene	<b>ΟΡΓΙΖΟΜΕΝΟΣ</b> orgizomenos 'boos-zijnde~	<b>ΤΩ</b> tō op-de	<b>ΑΔΕΛΦΩ</b> adelphō broeder	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou van-hem
	IK, mij vp 1nv ev G1473	ECHTER vgw G1161	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	WELK+ENIG, dat vgw G3754	ALLES, elk bn 1nv ev m G3956	DE / HET L_1nv ev m G3588	BOOS-maken wd HO tt mid 1nv ev m G3710	DE / HET L_3nv ev m G3588	GELUKTJDIG+BAARMOEDER, broeder zn, 3nv ev m G80	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

<b>ΕΝΟΧΟΣ</b> enochos gedoemd	<b>ΕΣΤΑΙ</b> estai 'hij-zal-zijn~	<b>ΤΗ</b> tē tot-de	<b>ΚΡΙΣΕΙ</b> krisei beoordeling	<b>ΟΣ</b> hos wie	<b>Δ</b> d echter	<b>ΑΝ</b> an ook-maar	<b>ΕΙΠΗ</b> eipē dat-hij-zal-zeggen	<b>ΤΩ</b> tō tot-de	<b>ΑΔΕΛΦΩ</b> adelphō broeder
IN+HEBBEND, gedoemd bn 1nv ev m G1777	ZIJN wa HO ttt mid 3 ev G2071 ( G1510 )	DE / HET L_3nv ev v G3588	OORDEELing, beoordeling zn, 3nv ev v G2920	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739	ECHTER vgw G1161	OOIT, ook-maar part G302	LEGGEN, zeggen ww <sup>o</sup> HO tt act 3 ev G2036	DE / HET L_3nv ev m G3588	GELUKTJDIG+BAARMOEDER, broeder zn, 3nv ev m G80

<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou van-hem	<b>ΡΑΚΑ</b> raka Raka !	<b>ΕΝΟΧΟΣ</b> enochos gedoemd	<b>ΕΣΤΑΙ</b> estai 'hij-zal-zijn~	<b>ΤΩ</b> tō tot-het	<b>ΚΥΝΕΔΡΙΩ</b> synedriō Sanhedrin	<b>ΟΣ</b> hos wie	<b>Δ</b> d echter	<b>ΑΝ</b> an ook-maar
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	RAKA hebr G4469	IN+HEBBEND, gedoemd bn 1nv ev m G1777	ZIJN wa HO ttt mid 3 ev G2071 ( G1510 )	DE / HET L_3nv ev o G3588	SAMEN+VESTIGEN, SAMEN-zetelen, Sanhedrin zn, 3nv ev o G4892	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739	ECHTER vgw G1161	OOIT, ook-maar part G302

<b>ΕΙΠΗ</b> eipē dat-hij-zal-zeggen	<b>ΜΩΡΕ</b> mōre domoor !	<b>ΕΝΟΧΟΣ</b> enochos gedoemd	<b>ΕΣΤΑΙ</b> estai 'hij-zal-zijn~	<b>ΕΙΣ</b> eis tot-in	<b>ΤΗΝ</b> tēn het	<b>ΓΕΕΝΝΑΝ</b> geennan Dal-van-Hinnom	<b>ΤΟΥ</b> tou van-het	<b>ΠΥΡΟΣ</b> puros vuur
LEGGEN, zeggen ww <sup>o</sup> HO tt act 3 ev G2036	SMAKELOOS, dom bn 5nv ev m G3474	IN+HEBBEND, gedoemd bn 1nv ev m G1777	ZIJN wa HO ttt mid 3 ev G2071 ( G1510 )	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv ev v G3588	GEHENNA, Dal-van-Hinnom zn, 4nv ev v G1067	DE / HET L_2nv ev o G3588	VUUR zn, 2nv ev o G4442

<b>Mt</b> 5:23	<b>ΕΑΝ</b> ean in-het-geval-dat	<b>ΟΥΝ</b> oun dan	<b>ΠΡΟΣΦΕΡΗΣ</b> prospheṛēs 'dat-jij-zal-naartoe-brengen	<b>ΤΟ</b> to het	<b>ΔΩΡΟΝ</b> dōron naderingsgeschenk	<b>ΣΟΥ</b> sou van-jou	<b>ΕΠΙ ΤΟ</b> epi to op het	<b>ΘΥΣΙΑΣΤΗΡΙΟΝ</b> thusiastērion altaar
	INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	DAN vgw G3767	NAARTOE+BRENGEN, naartoe-brengen, aanbieden ww <sup>o</sup> HO tt act 2 ev G4374	DE / HET L_4nv ev o G3588	GEVEN+STROMende, naderingsgeschenk zn, 4nv ev o G1435	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	OP vzt G1909	DE / HET L_4nv ev o G3588

<b>ΚΑΚΕΙ</b> kakei en-daar	<b>ΜΝΗΣΘΗΣ</b> mnēsthēs dat-jij-er-aan-herinnerd-zou-worden	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat	<b>Ο</b> ho de	<b>ΑΔΕΛΦΟΣ</b> adelphos broeder	<b>ΣΟΥ</b> sou van-jou	<b>ΕΧΕΙ</b> echei heeft
EN+UIT+ZIJN, en-daar, ook-daar bijnz G2546	HERINNEREN, eraan-herinneren, gedenken ww <sup>o</sup> HO tt pas 2 ev G3415	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DE / HET L_1nv ev m G3588	GELUKTJDIG+BAARMOEDER, broeder zn, 1nv ev m G80	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	HEBBEN wa HO tt act 3 ev G2192

<b>ΤΙ</b> ti iets	<b>ΚΑΤΑ</b> kata tegen	<b>ΣΟΥ</b> sou jou
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5100	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675

<b>Mt</b> 5:24	<b>ΑΦΕΣ</b> aphes 'laat-los !	<b>ΕΚΕΙ</b> ekei daar	<b>ΤΟ</b> to het	<b>ΔΩΡΟΝ</b> dōron naderingsgeschenk	<b>ΣΟΥ</b> sou van-jou	<b>ΕΜΠΡΟΣΘΕΝ</b> emprosthen vlak-voor	<b>ΤΟΥ</b> tou het	<b>ΘΥΣΙΑΣΤΗΡΙΟΥ ΚΑΙ ΥΠΑΓΕ</b> thusiastēriou kai hupage altaar en 'ga-heen !
	VANAF+LATEN, laten, laten-gaan wg HO tt act 2 ev G863	UIT+ZIJN, daar bijnz G1563	DE / HET L_4nv ev o G3588	GEVEN+STROMende, naderingsgeschenk zn, 4nv ev o G1435	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	IN+NAARTOE+PLAATS, vlak-voor, van-voren bijnz van_plaats G1715	DE / HET L_2nv ev o G3588	OFFEREN-plaats, altaar zn, 2nv ev o G2379

<b>ΠΡΩΤΟΝ</b> prōton eerst	<b>ΔΙΑΛΛΑΓΗΘΙ</b> diallagēthi 'kom-tot-een-schikking !	<b>ΤΩ</b> tō met-de	<b>ΑΔΕΛΦΩ</b> adelphō broeder	<b>ΣΟΥ</b> sou van-jou	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΤΟΤΕ</b> tote dán	<b>ΕΛΘΩΝ</b> elthōn 'komende	<b>ΠΡΟΣΦΕΡΕ</b> prospheṛe 'bied-aan !
VOOR-meeste, eerste bijnz overtr G4412	DOOR+VERANDEREN, tot-een-schikking-komen wg HO tt act 2 ev G1259	DE / HET L_3nv ev m G3588	GELUKTJDIG+BAARMOEDER, broeder zn, 3nv ev m G80	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	EN, ook vgw G2532	HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijnz G5119	KOMEN wd HO tt act 1nv ev m G2064	NAARTOE+BRENGEN, naartoe-brengen, aanbieden wg HO tt act 2 ev G4374

<b>ΤΟ</b> to het	<b>ΔΩΡΟΝ</b> dōron naderingsgeschenk	<b>ΣΟΥ</b> sou van-jou
DE / HET L_4nv ev o G3588	GEVEN+STROMende, naderingsgeschenk zn, 4nv ev o G1435	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675

Mt 5:25	<b>ΙCΘΙ</b> isthi <b>wees !</b>	<b>ΕΥΝΩΩΝ</b> eunoōn <b>welgezind-zijnde</b>	<b>ΤΩ</b> tō <b>tot-de</b>	<b>ΑΝΤΙΔΙΚΩ</b> antidikō <b>tegenpartij</b>	<b>COY</b> sou <b>van-jou</b>	<b>ΤΑΧΥ</b> tachy <b>snel</b>	<b>ΕΩC</b> heōs <b>terwijl</b>	<b>ΟΤΟΥ</b> hotou <b>dat-ook</b>
	ZIJN wg HO tt act 2 ev G2468 ( G1510 )	WEL+DENKEN, welgezind-zijn wg HO tt act 1nv ev m G2132	DE / HET L 3nv ev m G3588	IN-PLAATS-VAN+OORDELER, tegen-OORDELER, tegenpartij zn; 3nv ev m G476	JJ, jou vp 2 2nv ev G4675	SNEL bijw G5035	TOT, totdat, terwijl vgw G2193	WELKE/WELK+ENIG, iemand-die, iets-dat, dat*, die*, welke*, wie*, dat-ook vo 2nv ev o G3755

<b>ΕΙ</b> ei <b>ljj-bent</b>	<b>ΜΕΤ</b> met <b>met</b>	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou <b>hem</b>	<b>ΕΝ</b> en <b>in</b>	<b>ΤΗ</b> tē <b>de</b>	<b>ΟΔΩ</b> hodō <b>weg</b>	<b>ΜΗΠΟΤΕ</b> mēpote <b>opdat-niet</b>	<b>CE</b> se <b>jou</b>	<b>ΠΑΡΑΔΩ</b> paradō <b>dat-hij-zal-overleveren</b>	<b>Ο</b> ho <b>de</b>
ZIJN wa HO tt act 2 ev G1488 ( G1510 )	MET (2), na (4) vzt G3326	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	IN vzt G1722	DE / HET L 3nv ev v G3588	WEG zn; 3nv ev v G3598	TOCH-NIET+?+WELKE+BOVENDIEN, opdat-niet, of-toch-niet bijw G3379	JJ, jou vp 2 4nv ev G4571	NAAST+GEVEN, overleveren, overdragen ww: HO tt act 3 ev G3860	DE / HET L 1nv ev m G3588

<b>ΑΝΤΙΔΙΚΟΣ</b> antidikos <b>tegenpartij</b>	<b>ΤΩ</b> tō <b>aan-de</b>	<b>ΚΡΙΤΗ</b> kritē <b>rechter</b>	<b>ΚΑΙ Ο</b> kai ho <b>en de</b>	<b>ΚΡΙΤΗΣ</b> kritēs <b>rechter</b>	<b>ΤΩ</b> tō <b>aan-de</b>	<b>ΥΠΗΡΕΤΗ</b> hupēretē <b>assistent</b>	<b>ΚΑΙ ΕΙC</b> kai eis <b>en tot-in</b>	<b>ΦΥΛΑΚΗΝ</b> phulakēn <b>cel</b>	
IN-PLAATS-VAN+OORDELER, tegen-OORDELER, tegenpartij zn; 1nv ev m G476	DE / HET L 3nv ev m G3588	OORDEELER, rechter zn; 3nv ev m G2923	EN, ook vgw G2532	DE / HET L 1nv ev m G3588	OORDEELER, rechter zn; 1nv ev m G2923	ONDER+ROEIER, assistent zn; 3nv ev m G5257	EN, ook vgw G2532	TOT-IN vzt G1519	BEWAKEND, nachtwake, cel, kooi zn; 4nv ev v G5438

**ΒΛΗΘΗCΗ**  
blēthēsē  
**dat-jij-geworpen-zou-worden**

WERPEN, neer-liggen, steken  
wa HO tt pas 2 ev  
G906

Mt 5:26	<b>ΑΜΗΝ</b> amēn <b>amen</b>	<b>ΛΕΓΩ</b> legō <b>lik-zeg</b>	<b>COI</b> soi <b>tot-jou</b>	<b>ΟΥ</b> ou <b>niet</b>	<b>ΜΗ</b> mē <b>toch-niet</b>	<b>ΕΞΕΛΘΗC</b> exelthēs <b>dat-jij-zal-uit-komen</b>	<b>ΕΚΕΙΘΕΝ</b> ekeithen <b>daar-vandaan</b>	<b>ΕΩC</b> heōs <b>totdat</b>	<b>ΑΝ</b> an <b>ook-maar</b>
	AMEN hebr G281	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004	JJ, jou vp 2 3nv ev G4671	NIET bijw ontk abs G3756-G3364	TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3364	UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen ww: HO tt act 2 ev G1831	UIT+ZIJN+PLAATS, daar-PLAATS, daar-vandaan bijw van_plaats G1564	TOT, totdat, terwijl vgw G2193	Ooit, ook-maar part G302

<b>ΑΠΟΔΩC</b> apodōs <b>dat-jij-zal-betalen</b>	<b>ΤΟΝ</b> ton <b>de</b>	<b>ΕCΧΑΤΟΝ</b> eschaton <b>laatste</b>	<b>ΚΟΔΡΑΝΤΗΝ</b> kodrantēn <b>cent</b>
VANAF+GEVEN, af-geven, terug-geven, betalen, weg-geven ww: HO tt act 2 ev G591	DE / HET L 4nv ev m G3588	LAATSTE bn 4nv ev m G2078	QUADRANS, cent zn; 4nv ev m G2835

Mt 5:27	<b>ΗΚΟΥCΑΤΕ ΟΤΙ</b> ēkousate <b>hoti</b>	<b>ΕΡΡΗΘΗ</b> errēthē <b>het-werd-uitgesproken</b>	<b>ΟΥ</b> ou <b>niet</b>	<b>ΜΟΙΧΕΥCΕΙC</b> moicheuseis <b>ljj-zal-echtbreuk-plegen</b>
	HOREN wa FE -- act 2 mv G191	WELK+ENIG, dat vgw G3754	STROMEN, uitspreken wa FE vt pas 3 ev G4483	NIET bijw ontk abs G3756

Mt 5:28	<b>ΕΓΩ</b> egō <b>ik</b>	<b>ΔΕ</b> de <b>echter</b>	<b>ΛΕΓΩ</b> legō <b>zeg</b>	<b>ΥΜΙΝ</b> humin <b>tot-jullie</b>	<b>ΟΤΙ</b> hoti <b>dat</b>	<b>ΠΑC</b> pas <b>elke</b>	<b>Ο</b> ho <b>degene</b>	<b>ΒΛΕΠΩΝ</b> blepōn <b>bekijkende</b>	<b>ΓΥΝΑΙΚΑ</b> gunaika <b>vrouw</b>	<b>ΠΡΟC</b> pros <b>naar-toe</b>	<b>ΤΟ</b> to <b>het</b>	<b>ΕΠΙΘΥΜΗCΑΙ</b> epithumēsai <b>te-begeren</b>
	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	ECHTER vgw G1161	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	WELK+ENIG, dat vgw G3754	ALLES, elk bn 1nv ev m G3956	DE / HET L 1nv ev m G3588	WERPEN+BLIK, kijken, bekijken, uitkijken wd HO tt act 1nv ev m G991	VROUW zn 4nv ev v G1135	NAARTOE vzt G4314	DE / HET L 4nv ev o G3588	OP+VOELEN, begeren wa FE -- act G1937

<b>ΑΥΤΗΝ</b> autēn <b>haar</b>	<b>ΗΔΗ</b> ēdē <b>reeds</b>	<b>ΕΜΟΙΧΕΥCΕΝ</b> emoicheusen <b>echtbreuk-pleegt</b>	<b>ΑΥΤΗΝ</b> autēn <b>haar</b>	<b>ΕΝ</b> en <b>in</b>	<b>ΤΗ</b> tē <b>het</b>	<b>ΚΑΡΔΙΑ</b> kardia <b>hart</b>	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou <b>van-hem</b>
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev v G846	REEDS, eindelijk bijw G2235	ECHTBREUK-PLEGEN wa FE -- act 3 ev G3431	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev v G846	IN vzt G1722	DE / HET L 3nv ev v G3588	HART zn; 3nv ev v G2588	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Mt 5:29	<b>ΕΙ</b> ei <b>indien</b>	<b>ΔΕ</b> de <b>echter</b>	<b>Ο</b> ho <b>het</b>	<b>ΟΦΘΑΛΜΟC</b> ophthalmos <b>oog</b>	<b>COY</b> sou <b>van-jou</b>	<b>Ο</b> ho <b>het</b>	<b>ΔΕΞΙΟC</b> dexios <b>rechter</b>	<b>CΚΑΝΔΑΛΙΖΕΙ</b> skandalizei <b>verstrikt</b>	<b>CE</b> se <b>jou</b>	<b>ΕΞΕΛΕ</b> exele <b>verwijder-uit !</b>	<b>ΑΥΤΟΝ</b> auton <b>hem</b>
	INDIEN part voorw G1487	ECHTER vgw G1161	DE / HET L 1nv ev m G3588	BLIKKende, oog zn; 1nv ev m G3788	JJ, jou vp 2 2nv ev G4675	DE / HET L 1nv ev m G3588	RECHTER bn 1nv ev m G1188	VALSTRIK-maken, verstrikken wa HO tt act 3 ev G4624	JJ, jou vp 2 4nv ev G4571	UIT+HEFFEN, uit-tillen, uit-verwijderen wg HO tt act 2 ev G1807	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

<b>ΚΑΙ ΒΑΛΕ</b> kai bale <b>en !werp !</b>	<b>ΑΠΟ</b> apo <b>van-af</b>	<b>COY</b> sou <b>jou</b>	<b>CΥΜΦΕΡΕΙ</b> sumpherei <b>het-is-nuttig</b>	<b>ΓΑΡ</b> gar <b>want</b>	<b>COI</b> soi <b>voor-jou</b>	<b>ΙΝΑ</b> hina <b>opdat</b>	<b>ΑΠΟΛΗΤΑΙ</b> apolētai <b>dat-hij-verloren-zou-gaan</b>	
EN, ook vgw G2532	WERPEN, neer-liggen, steken wg HO tt act 2 ev G906	VANAF vzt G575	JJ, jou vp 2 2nv ev G4675	SAMEN+BRENGEN, bijeenbrengen, nuttig-zijn wa HO tt act 3 ev G4851	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	JJ, jou vp 2 3nv ev G4671	OPDAT vgw G2443	VANAF+GEHEEL+LOSMAKEN, verliezen, omkomen, verloren-(doen)-gaan, ombrengen, vergaan, vernietigen ww: HO tt mid 3 ev G622

<b>ΕΝ</b> hen <b>éen</b>	<b>ΤΩΝ</b> tōn <b>van-de</b>	<b>ΜΕΛΩΝ</b> melōn <b>leden</b>	<b>COY</b> sou <b>van-jou</b>	<b>ΚΑΙ ΜΗ</b> kai mē <b>en toch-niet</b>	<b>ΟΛΟΝ</b> holon <b>geheel</b>	<b>ΤΟ</b> to <b>het</b>	<b>CΩΜΑ</b> sōma <b>lichaam</b>	<b>COY</b> sou <b>van-jou</b>	<b>ΒΛΗΘΗ</b> blēthē <b>dat-het-geworpen-zal-worden</b>	<b>ΕΙC</b> eis <b>tot-in</b>	<b>ΓΕΕΝΝΑΝ</b> geennan <b>Dal-van-Hinnom</b>
EEN, één bn 4nv ev o G1520	DE / HET L 2nv mv o G3588	LID zn; 2nv mv o G3196	JJ, jou vp 2 2nv ev G4675	EN, ook vgw G2532	GEHEEL bn 1nv ev o G3650	DE / HET L 1nv ev o G3588	LICHAAM zn; 1nv ev o G4983	JJ, jou vp 2 2nv ev G4675	WERPEN, neer-liggen, steken ww: HO tt pas 3 ev G906	TOT-IN vzt G1519	GEHENNA, Dal-van-Hinnom zn; 4nv ev v G1067

Mt 5:30	<b>ΚΑΙ ΕΙ</b> kai ei <b>en indien</b>	<b>Η</b> hē <b>de</b>	<b>ΔΕΞΙΑ</b> dexia <b>rechter</b>	<b>COY</b> sou <b>van-jou</b>	<b>ΧΕΙΡ</b> cheir <b>hand</b>	<b>CΚΑΝΔΑΛΙΖΕΙ</b> skandalizei <b>verstrikt</b>	<b>CE</b> se <b>jou</b>	<b>ΕΚΚΟΨΟΝ</b> ekkopson <b>hak-uit !</b>	<b>ΑΥΤΗΝ</b> autēn <b>haar</b>	<b>ΚΑΙ</b> kai <b>en</b>	
	EN, ook vgw G2532	INDIEN part voorw G1487	DE / HET L 1nv ev v G3588	RECHTER bn 1nv ev v G1188	JJ, jou vp 2 2nv ev G4675	HAND zn; 1nv ev v G5495	VALSTRIK-maken, verstrikken wa HO tt act 3 ev G4624	JJ, jou vp 2 4nv ev G4571	UIT+HAKKEN, uithakken, afkappen, omhakken wg FE tt act 2 ev G1581	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev v G846	EN, ook vgw G2532

<b>ΒΑΛΕ</b> bale  werp !	<b>ΑΠΟ</b> apo van-af	<b>ΣΟΥ</b> sou jou	<b>ΣΥΜΦΕΡΕΙ</b> sumpherei  het-is-nuttig	<b>ΓΑΡ</b> gar want	<b>ΣΟΙ</b> soi voor-jou	<b>ΙΝΑ</b> hina opdat	<b>ΑΠΟΛΗΤΑΙ</b> apolētai  dat-hij-verloren-zou-gaan~	<b>ΕΝ</b> hen  een
WERPEN, neer-lijgen, steken wg HO tt act 2 ev G906	VANAF vzt G575	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	SAMEN+BRENGEN, bijeenbrengen, nuttig-zijn wa HO tt act 3 ev G4851	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671	OPDAT vgw G2443	VANAF+GEHEEL+LOSMAKEN, verliezen, onikomen, verloren-(doen)-gaan, ombrengen, vergaan, vernietigen ww <sup>1</sup> HO ttt mid 3 ev G622	EEN, één bn 4nv ev o G1520

<b>ΤΩΝ</b> tōn van-de	<b>ΜΕΛΩΝ</b> melōn leden	<b>ΣΟΥ</b> sou van-jou	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΜΗ</b> mē toch-niet	<b>ΟΛΟΝ</b> holon geheel	<b>ΤΟ</b> to het	<b>ΣΩΜΑ</b> sōma lichaam	<b>ΣΟΥ</b> sou van-jou	<b>ΕΙΣ</b> eis tot-in	<b>ΓΕΕΝΝΑΝ</b> geennan Dal-van-Hinnom	<b>ΑΠΕΛΘΗ</b> apelthē  dat-het-weg-zal-komen
DE / HET L 2nv mv o G3588	LID zn; 2nv mv o G3196	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	EN, ook vgw G2532	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	GEHEEL bn 1nv ev o G3650	DE / HET L 1nv ev o G3588	LICHAAM zn; 1nv ev o G4983	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	TOT-IN vzt G1519	GEHENNA, Dal-van-Hinnom zn; 4nv ev v G1067	VANAF+KOMEN, weg-komen ww <sup>1</sup> HO tt act 3 ev G565

<b>Mt</b> 5:31	<b>ΕΡΡΗΘΗ</b> errēthē het-werd-uitgesproken	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΟΣ</b> hos wie	<b>ΑΝ</b> an ook-maar	<b>ΑΠΟΛΥΧ</b> apolusē  dat-hij-zou-wegzenden	<b>ΤΗΝ</b> tēn de	<b>ΓΥΝΑΙΚΑ</b> gunaika vrouw	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou van-hem
	STROMEN, uitspreken wa FE vt pas 3 ev G4483	ECHTER vr 1nv ev m G1161	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739	OOIT, ook-maar part G302	VANAF+LOSMAKEN, wegzenden, vrijlaten ww <sup>1</sup> HO ttt act 3 ev G630	DE / HET L 4nv ev v G3588	VROUW zn 4nv ev v G1135	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

<b>ΔΟΤΩ</b> dotō  laat-hem-geven !	<b>ΑΥΤΗ</b> autē  aan-haar	<b>ΑΠΟΣΤΑΣΙΟΝ</b> apostasion scheiding
GEVEN wg HO tt act 3 ev G1325	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846	VANAF+STAND, scheiding zn; 4nv ev o G647

<b>Mt</b> 5:32	<b>ΕΓΩ</b> egō ik	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΛΕΓΩ</b> legō  zeg	<b>ΥΜΙΝ</b> humin tot-jullie	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat	<b>ΠΑΣ</b> pas elke	<b>Ο</b> ho degene	<b>ΑΠΟΛΥΩΝ</b> apoluōn  wegzendende	<b>ΤΗΝ</b> tēn de	<b>ΓΥΝΑΙΚΑ</b> gunaika vrouw	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou van-hem
	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	ECHTER vgw G1161	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	WELK+ENIG, dat vgw G3754	ALLES, elk bn 1nv ev m G3956	DE / HET L 1nv ev m G3588	VANAF+LOSMAKEN, wegzenden, vrijlaten wd HO tt act 1nv ev m G630	DE / HET L 4nv ev v G3588	zn 4nv ev v G1135	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

<b>ΠΑΡΕΚΤΟΣ</b> parektos uitgezonderd	<b>ΛΟΓΟΥ</b> logou woord	<b>ΠΟΡΝΕΙΑΣ</b> porneias van-ontucht	<b>ΠΟΙΕΙ</b> poiiei  maakt	<b>ΑΥΤΗΝ</b> autēn haar	<b>ΜΟΙΧΕΥΘΗΝΑΙ</b> moicheuthēnai  echtbreuk-gepleegd-te-worden	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΟΣ</b> hos wie
NAAST+BUITEN, uitgezonderd bijw G3924	LEGGENDE, zeggende, woord zn; 2nv ev m G3056	ONTUCHTIG-heid, ontucht zn; 2nv ev v G4202	DOEN, maken wa HO tt act 3 ev G4160	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev v G846	ECHTBREUK-PLEGEN wo FE -- pas G3431	EN, ook vgw G2532	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739

<b>ΕΑΝ</b> ean  in-het-geval-dat	<b>ΑΠΟΛΕΥΜΕΝΗΝ</b> apoleumenēn  een-weggezonden-zijnde~(v)	<b>ΓΑΜΗΧΗ</b> gamēsē  dat-hij-zou-trouwen	<b>ΜΟΙΧΑΤΑΙ</b> moichatai  pleegt-overspel~
INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	VANAF+LOSMAKEN, wegzenden, vrijlaten wd HV tt mid 4nv ev v G630	HUWEN, trouwen ww <sup>1</sup> HO ttt act 3 ev G1060	OVERSPEL-PLEGEN wa HO tt mid 3 ev G3429

<b>Mt</b> 5:33	<b>ΠΑΛΙΝ</b> palin weer	<b>ΗΚΟΥΣΑΤΕ</b> ēkousate jullie-horen	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat	<b>ΕΡΡΗΘΗ</b> errēthē het-werd-uitgesproken	<b>ΤΟΙΣ</b> tois tot-degenen	<b>ΑΡΧΑΙΟΙΣ</b> archaiois van-de-begintijd	<b>ΟΥΚ</b> ouk niet	<b>ΕΠΙΟΡΚΗΣΕΙΣ</b> epiorkēsēis  jij-zal-meineed-plegen
	WEER bijw G3825	HOREN wa FE -- act 2 mv G191	WELK+ENIG, dat vgw G3754	STROMEN, uitspreken wa FE vt pas 3 ev G4483	DE / HET L 3nv mv m G3588	OORSPRONG-ige, van-de-begintijd bn/zn 3nv mv m G744	NIET bijw ontk abs G3756	OP+EDEN, meineed-plegen wa HO ttt act 2 ev G1964

<b>ΑΠΟΔΩΣΕΙΣ</b> apodōseis  jij-zal-betalen	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΤΩ</b> tō aan-de	<b>ΚΥΡΙΩ</b> kuriō Heer	<b>ΤΟΥΣ</b> tous de	<b>ΟΡΚΟΥΣ</b> orkous eden	<b>ΣΟΥ</b> sou van-jou
VANAF+GEVEN, af-geven, terug-geven, betalen, weg-geven wa HO tt act 2 ev G591	ECHTER vgw G1161	DE / HET L 3nv ev m G3588	BEKRACHTIGER, heer zn; 3nv ev m G2962	DE / HET L 4nv mv m G3588	EED zn; 4nv mv m G3727	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675

<b>Mt</b> 5:34	<b>ΕΓΩ</b> egō ik	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΛΕΓΩ</b> legō  zeg	<b>ΥΜΙΝ</b> humin tot-jullie	<b>ΜΗ</b> mē toch-niet	<b>ΟΜΟΣΑΙ</b> omosai te-zweren	<b>ΟΛΩΣ</b> holōs helemaal	<b>ΜΗΤΕ</b> mēte noch	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΤΩ</b> tō de	<b>ΟΥΡΑΝΩ</b> ouranō hemel	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat
	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	ECHTER vgw G1161	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	ZWEREN wo FE -- act G3660	GEHEEL+ALS, helemaal bijw G3654	TOCH-NIET+BOVENDIEN, noch, zelfs-niet vgw G3383	IN vzt G1722	DE / HET L 3nv ev m G3588	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn; 3nv ev m G3772	WELK+ENIG, dat vgw G3754

<b>ΘΡΟΝΟΣ</b> thronos troon	<b>ΕΣΤΙΝ</b> estin  hij-is	<b>ΤΟΥ</b> tou van-de	<b>ΘΕΟΥ</b> theou God
TROON zn; 1nv ev m G2362	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 )	DE / HET L 2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 2nv ev m G2316

<b>Mt</b> 5:35	<b>ΜΗΤΕ</b> mēte noch	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΤΗ</b> tē de	<b>ΓΗ</b> gē aarde	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat	<b>ΥΠΟΠΟΔΙΟΝ</b> hupopodion voetbank	<b>ΕΣΤΙΝ</b> estin  zij-is	<b>ΤΩΝ</b> tōn van-de	<b>ΠΟΔΩΝ</b> podōn voeten	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou van-hem
	TOCH-NIET+BOVENDIEN, noch, zelfs-niet vgw G3383	IN vzt G1722	DE / HET L 3nv ev v G3588	LAND, aarde zn; 3nv ev v G1093	WELK+ENIG, dat vgw G3754	ONDER+VOET-ig, voetbank zn; 1nv ev o G5286	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 )	DE / HET L 2nv mv m G3588	VOET zn; 2nv mv m G4228	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

<b>ΜΗΤΕ</b> mēte noch	<b>ΕΙΣ</b> eis tot-in	<b>ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΑ</b> ierosoluma Jeruzalem	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat	<b>ΠΟΛΙΣ</b> polis stad	<b>ΕΣΤΙΝ</b> estin  zij-is	<b>ΤΟΥ</b> tou van-de	<b>ΜΕΓΑΛΟΥ</b> megalou grote	<b>ΒΑΣΙΛΕΩΣ</b> basileōs Koning
TOCH-NIET+BOVENDIEN, noch, zelfs-niet vgw G3383	TOT-IN vzt G1519	JERUZALEM zn 4nv ev v G2414	WELK+ENIG, dat vgw G3754	VEEL, stad zn; 1nv ev v G4172	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 )	DE / HET L 2nv ev m G3588	GROOT bn 2nv ev m G3173	KONING zn; 2nv ev m G935

Mt 5:36	<b>ΜΗΤΕ</b> mēte noch	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΤΗ</b> tē het	<b>ΚΕΦΑΛΗ</b> kephalē hoofd	<b>ΣΟΥ</b> sou van-jou	<b>ΟΜΟΧΗΣ</b> omosēs dat-jij-zou-zweren	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat	<b>ΟΥ</b> ou niet	<b>ΔΥΝΑΣΑΙ</b> dunasai jij-kunt	<b>ΜΙΑΝ</b> mian één	<b>ΤΡΙΧΑ</b> tricha haar	<b>ΛΕΥΚΗΝ</b> leukēn wit
	TOCH-NIET+BOVENDIEN, noch, zelfs-niet vgw G3383	IN vzt G1722	DE / HET L_3nv ev v G3588	HOOFD zn_3nv ev v G2776	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	ZWEREN ww^ HO ttt act 2 ev G3660	WELK+ENIG, dat vgw G3754	NIET bijw ontk abs G3756	VERNOGEN, kunnen wa HO tt mid 2 ev G1410	EEN, één bn 4nv ev v G3391	HAAR zn_4nv ev v G2359	WIT bn 4nv ev v G3022

<b>ΠΟΙΗΣΑΙ</b> poiēsai maken	<b>Η</b> ē of	<b>ΜΕΛΑΙΝΑΝ</b> melainan zwart
DOEN, maken wo FE -- act G4160	OF, dan part G2228	ZWART bn 4nv ev v G3189

Mt 5:37	<b>ΕΣΤΩ</b> estō laat-het-zijn !	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>Ο</b> ho het	<b>ΛΟΓΟΣ</b> logos woord	<b>ΥΜΩΝ</b> humōn van-jullie	<b>ΝΑΙ</b> nai ja	<b>ΝΑΙ</b> nai ja	<b>ΟΥ</b> ou niet	<b>ΟΥ</b> ou niet	<b>ΤΟ</b> to het	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΠΕΡΙΣΣΟΝ</b> perisson bovenmatige	<b>ΤΟΥΤΩΝ</b> toutōn van-deze-dingen
	ZIJN wg HO tt act 2 ev G2077 ( G1510 )	ECHTER vgw G1161	DE / HET L_1nv ev m G3588	LEGGENDE, zeggende, woord zn_1nv ev m G3056	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	JA part G3483	JA part G3483	NIET bijw ontk abs G3756	NIET bijw ontk abs G3756	DE / HET L_1nv ev o G3588	ECHTER vgw G1161	RANDOM, bovenmatig, overbodig bn/zn 1nv ev o G4053	DE+ZELF, deze, dit va 2nv mv m/o G5130

<b>ΕΚ</b> ek van-uit de	<b>ΤΟΥ</b> tou boosaardige	<b>ΠΟΝΗΡΟΥ</b> ponērou boosaardig, ongezond	<b>ΕΣΤΙΝ</b> estin is
VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_2nv ev m/o G3588	ELLEND+GESTROOMD, boosaardig, ongezond bn/zn 2nv ev m/o G4190	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 )

Mt 5:38	<b>ΗΚΟΥΣΑΤΕ</b> ēkousate jullie-horen	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat	<b>ΕΡΡΗΘΗ</b> errēthē het-werd-uitgesproken	<b>ΟΦΘΑΛΜΟΝ</b> ophthalmon oog	<b>ΑΝΤΙ</b> anti in-plaats-van	<b>ΟΦΘΑΛΜΟΥ</b> ophthalmou oog	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΟΔΟΝΤΑ</b> odonta tand	<b>ΑΝΤΙ</b> anti in-plaats-van	<b>ΟΔΟΝΤΟΣ</b> odontos tand
	HOREN wa FE -- act 2 mv G191	WELK+ENIG, dat vgw G3754	STROMEN, uitspreken wa FE vt pas 3 ev G4483	BLIKkende, oog zn_4nv ev m G3788	IN-PLAATS-VAN vzt G473	BLIKkende, oog zn_2nv ev m G3788	EN, ook vgw G2532	TAND zn_4nv ev m G3599	IN-PLAATS-VAN vzt G473	TAND zn_2nv ev m G3599

Mt 5:39	<b>ΕΓΩ</b> egō ik	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΛΕΓΩ</b> legō zeg	<b>ΥΜΙΝ</b> humin tot-jullie	<b>ΜΗ</b> mē toch-niet	<b>ΑΝΤΙΣΤΗΝΑΙ</b> antistēnai te-weerstaan	<b>ΤΩ</b> tō de	<b>ΠΟΝΗΡΩ</b> ponērō boosaardige	<b>ΑΛΛ</b> all maar
	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	ECHTER vgw G1161	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	IN-PLAATS-VAN+STAAN, tegen-STAAN, weerstaan wo FE -- act G436	DE / HET L_3nv ev m/o G3588	ELLEND+GESTROOMD, boosaardig, ongezond bn/zn 3nv ev m/o G4190	ANDER, maar vgw G235

<b>ΟΣΤΙΣ</b> hostis die <sup>e</sup>	<b>ΣΕ</b> se jou	<b>ΡΑΠΙΖΕΙ</b> rapizeī leen-slag-in-het-gezicht-geeft	<b>ΕΙΣ</b> eis tot-in	<b>ΤΗΝ</b> tēn de	<b>ΔΕΞΙΑΝ</b> dexian rechter	<b>ΣΙΑΓΟΝΑ</b> siagona kaag	<b>ΣΟΥ</b> sou van-jou	<b>ΣΤΡΕΨΟΝ</b> strepson keer !
WELKE/WELK+ENIG, iemand-die, iets-dat, dat <sup>e</sup> , die <sup>e</sup> , welke <sup>e</sup> , wie <sup>e</sup> , dat-ook vo 1nv ev m G3748	JIJ, jou vp 2 4nv ev G4571	SLAG-IN-HET-GEZICHT-maken, slag-in-het-gezicht-geven wa HO tt act 3 ev G4474	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv ev v G3588	RECHTER bn 4nv ev v G1188	KAAK zn_4nv ev v G4600	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	KEREN, zich-keren wg FE ttt act 2 ev G4762

<b>ΑΥΤΩ</b> autō tot-hem	<b>ΚΑΙ ΤΗΝ</b> kai tēn ook de	<b>ΑΛΛΗΝ</b> allēn andere
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_4nv ev v G3588

Mt 5:40	<b>ΚΑΙ ΤΩ</b> kai tō en aan-degene	<b>ΘΕΛΟΝΤΙ</b> thelonti willende	<b>ΣΟΙ</b> soi met-jou	<b>ΚΡΙΘΗΝΑΙ</b> krithēnai geoordeeld-te-worden	<b>ΚΑΙ ΤΟΝ</b> kai ton en het	<b>ΧΙΤΩΝΑ</b> chitōna onderkleed	<b>ΣΟΥ</b> sou van-jou	<b>ΛΑΒΕΙΝ</b> labein te-nemen		
	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_3nv ev m G3588	WILLEN wd HO tt act 3nv ev m G2309	JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671	OORDELEN wo FE -- pas G2919	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_4nv ev m G3588	ONDERKLEED zn_4nv ev m G5509	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	NEMEN+OPWAARTS, nemen, in-ontvangst-nemen wo HO tt act G2983

<b>ΑΦΕΣ</b> aphes laat-los !	<b>ΑΥΤΩ</b> autō aan-hem	<b>ΚΑΙ ΤΟ</b> kai to ook de	<b>ΙΜΑΤΙΟΝ</b> himation bovenkleding	<b>ΣΟΥ</b> sou van-jou
VANAF+LATEN, laten, laten-gaan wg HO tt act 2 ev G863	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_4nv ev o G3588	KLEDING-ig, bovenkleding zn_4nv ev o G2440

Mt 5:41	<b>ΚΑΙ ΟΣΤΙΣ</b> kai hostis en die <sup>e</sup>	<b>ΣΕ</b> se jou	<b>ΑΓΓΑΡΕΥΣΕΙ</b> aggareusei zal-verplichten	<b>ΜΙΛΙΟΝ</b> milion mijl	<b>ΕΝ</b> hen één	<b>ΥΠΑΓΕ</b> hupage ga-heen !	<b>ΜΕΤ</b> met met	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou hem	
	EN, ook vgw G2532	WELKE/WELK+ENIG, iemand-die, iets-dat, dat <sup>e</sup> , die <sup>e</sup> , welke <sup>e</sup> , wie <sup>e</sup> , dat-ook vo 1nv ev m G3748	JIJ, jou vp 2 4nv ev G4571	VERPLICHTEN wa HO ttt act 3 ev G29	MIJL zn_4nv ev o G3400	EEN, één bn 4nv ev o G1520	ONDER+LEIDEN, heengaan wg HO tt act 2 ev G5217	MET (2), na (4) vzt G3326	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

**ΔΥΟ**  
duo  
twee

TWEE zo telw G1417

Mt 5:42	<b>ΤΩ</b> tō aan-degene	<b>ΑΙΤΟΥΝΤΙ</b> aitounti verzoekende	<b>ΣΕ</b> se jou	<b>ΔΟΣ</b> dos doos	<b>ΚΑΙ ΤΟΝ</b> kai ton en degene	<b>ΘΕΛΟΝΤΑ</b> thelonta willende	<b>ΑΠΟ</b> apo van-af	<b>ΣΟΥ</b> sou van-jou	<b>ΔΑΝΙΣΑΘΑΙ</b> danisasthai te-lenen	<b>ΜΗ</b> mē toch-niet	
	DE / HET L_3nv ev m G3588	VERZOEKEN wd HO tt act 3nv ev m G154	JIJ, jou vp 2 4nv ev G4571	GEVEN wg HO tt act 2 ev G1325	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_4nv ev m G3588	WILLEN wd HO tt act 4nv ev m G2309	VANAF vzt G575	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	LENEN wo FE -- mid G1155	TOCH-NIET part ontk vwd G3361

## ΔΠΟΣΤΡΑΦΗΣ

apostrophēs

|dat-jij-je-zal-afkeren

VANAF+KEREN, afkeren  
wv HO tt act 2 ev  
G654

Mt	ἔκουσατε	ὅτι	ἐρρηθὲν	ἀγαπήσετε	τὸν	πλῆσιον	σοῦ	καὶ	μισήσετε	τὸν
5:43	ékousate	hoti	errēthē	agapēsēis	ton	plēsion	sou	kai	misēsēis	ton
	jullie-horen	dat	het-werd-uitgesproken	jij-zal-liefhebben	de	naaste	van-jou	en	jij-zal-haten	de
	HOREN wa FE -- act 2 mv G191	WELK+ENIG, dat vgw G3754	STROMEN, uitspreken wa FE vt pas 3 ev G4483	LIEFHEBBEN wa HO ttt act 2 ev G25	DE / HET L_4nv ev m G3588	DICHTBIJ, naaste bijw G4139	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	EN, ook vgw G2532	HATEN wa HO ttt act 2 ev G3404	DE / HET L_4nv ev m G3588

ΕΧΘΡΟΝ	σοῦ
echthron	SOU
vijand	van-jou
HEBBEN+RUINEERDER, vijand bn/zn 4nv ev m G2190	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675

Mt	ἐγὼ	δέ	λέγω	ὑμῖν	ἀγαπάτε	τοὺς	ἐχθροὺς	ὑμῶν	καὶ	προσεύχεσθε	ὑπὲρ	τῶν
5:44	egō	de	legō	humin	agapate	tous	echthrous	humōn	kai	proseuchesthe	huper	tōn
	ik	echter	zeg	tot-jullie	hebt-lief !	de	vijanden	van-jullie	en	'bidt' !	ten-behoeve-van	degenen
	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	ECHTER vgw G1161	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	LIEFHEBBEN wg HO tt act 2 mv G25	DE / HET L_4nv mv m G3588	HEBBEN+RUINEERDER, vijand bn/zn 4nv mv m G2190	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	EN, ook vgw G2532	NAARTOE+WEL+HEBBEN, bidden wg HO tt mid 2 mv G4336	OVER, boven, ten-behoeve-van vzt G5228	DE / HET L_2nv mv m G3588

ΔΙΩΚΟΝΤΩΝ	ὑμᾶς
diōkontōn	humas
vervolgende	jullie
NAJAGEN, vervolgen wd HO tt act 2nv mv m G1377	JULLIE vp 2 4nv mv G5209

Mt	ὁπῶς	γενῆσθε	ἱοῖ	τοῦ	πατρὸς	ὑμῶν	τοῦ	ἐν	οὐρανοῖς	ὅτι	τὸν	ἡλίον
5:45	hopōs	genēsthe	huioi	tou	patros	humōn	tou	en	ouranois	hoti	ton	hēlion
	zo-dat	dat-jullie-zullen-worden	zonen	van-de	Vader	van-jullie	degene	in	hemelen	dat	de	zon
	WELK+?+ALS, zo-dat bijw G3704	WORDEN wv HO tt mid 2 mv G1096	ZOON zn, 1nv mv m G5207	DE / HET L_2nv ev m G3588	VADER zn, 2nv ev m G3962	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	DE / HET L_2nv ev m G3588	IN vzt G1722	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn, 3nv mv m G3772	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DE / HET L_4nv ev m G3588	ZON zn, 4nv ev m G2246

ΑΥΤΟΥ	ἀνατελεῖ	ἐπὶ	πονῆροὺς	καὶ	ἀγαθοὺς	καὶ	βρεχέει	ἐπὶ	δικαίους	καὶ
autou	anateleī	epi	ponērouς	kai	agathous	kai	brechei	epi	dikaious	kai
van-hem	hij-laat-opgaan	op	boosaardigen	en	goeden	en	het-regent	op	rechtvaardigen	en
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	OPWAARTS+BEEINDIGEN, opgaan wa HO tt act 3 ev G393	OP vzt G1909	ELLEND+GESTROOMD, boosaardig, ongezond bn/zn 4nv mv m G4190	EN, ook vgw G2532	GOED bn/zn 4nv mv m G18	EN, ook vgw G2532	REGENEN wa HO tt act 3 ev G1026	OP vzt G1909	RECHTVAARDIG bn/zn 4nv mv m G1342	EN, ook vgw G2532

ΔΔΙΚΟΥΣ
adikous
onrechtvaardigen
ON+RECHTVAARDIG, onrechtvaardig bn/zn 4nv mv m G94

Mt	ἐὰν	γάρ	ἀγαπήσητε	τοὺς	ἀγαπῶντας	ὑμᾶς	τίνα
5:46	ean	gar	agapēsēte	tous	agapōntas	humas	tina
	in-het-geval-dat	want	dat-jullie-zouden-liefhebben	degenen	liefhebbende	jullie	wat ?
	INDIEN+OIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	LIEFHEBBEN wv HO ttt act 2 mv G25	DE / HET L_4nv mv m G3588	LIEFHEBBEN wd HO tt act 4nv mv m G25	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev m G5101

ΜΙΣΘΟΝ	ἐχετε	οὐχὶ	καὶ οἱ	τελώναι	τὸ	αὐτο	ποιοῦσιν	
misthon	echete	ouchi	kai hoi	telōnai	to	auto	poiousin	
loon	jullie-hebben	niet ?	ook de	tol-incasseerders	het	zelfde	doen	
HUUR, loon zn, 2nv ev m G3408	HEBBEN wa HO tt act 2 mv G2192	NIET-met-nadruk, niet bijw ontk nadr vrag G3780	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_1nv mv m G3588	BEEINDIGER, tol-incasseerder zn, 1nv mv m G5057	DE / HET L_4nv ev o G3588	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev o G846	DOEN, maken wa HO tt act 3 mv G4160

Mt	καὶ ἐὰν	ἀσπᾶσθε	τοὺς	ἀδελφοὺς	ὑμῶν	μόνον τὶ		
5:47	kai ean	aspasēsthe	tous	adelphous	humōn	monon ti		
	en in-het-geval-dat	dat-jullie-zouden-groeten	de	broeders	van-jullie	alleen wat ?		
	EN, ook vgw G2532	INDIEN+OIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	GELIJKTJDIG+RUKKEN, groeten, begroeten wv HO ttt mid 2 mv G782	DE / HET L_4nv mv m G3588	GELIJKTJDIG+BAARMOEDER, broeder zn, 4nv mv m G80	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	ALLEEN bijw G3440	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101

ΠΕΡΙΣΣΟΝ	ποιεῖτε	οὐχὶ	καὶ οἱ	ἐθνικοὶ	τὸ	αὐτο	ποιοῦσιν	
perisson	poieite	ouchi	kai hoi	ethnikoi	to	auto	poiousin	
bovenmatig	jullie-doen	niet ?	ook degenen	van-de-natiën	het	zelfde	doen	
RONDOM, bovenmatig, overbodig bn/zn 4nv ev o G4053	DOEN, maken wa HO tt act 2 mv G4160	NIET-met-nadruk, niet bijw ontk nadr vrag G3780	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_1nv mv m G3588	NATIE-isch, van-de-natiën bn/zn 1nv mv m G1482	DE / HET L_4nv ev o G3588	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev o G846	DOEN, maken wa HO tt act 3 mv G4160

Mt	ἐσεσθε	οὐν	ὑμεῖς	τελείοι	ὧς	ὁ	πατὴρ	ὑμῶν	ὁ	οὐρανό	τελείο	ἐστίν
5:48	esesthe	oun	humeis	teleioi	hōs	ho	patēr	humōn	ho	ouranios	teleios	estin
	zullen-zijn	dan	jullie	volmaakt	als	de	Vader	van-jullie	de	hemelse	volmaakt	is
	ZIJN wa HO ttt mid 2 mv G2071 ( G1510 )	DAN vgw G3767	JULLIE vp 2 1nv mv G5210	BEEINDIGend, volmaakt, volwassen bn 1nv mv m G5046	ALS, hoe, ongeveer bijw G5613	DE / HET L_1nv ev m G3588	VADER zn, 1nv ev m G3962	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	DE / HET L_1nv ev m G3588	ZIEN+OPWAARTS-ig, hemels bn 1nv ev m G3770	BEEINDIGend, volmaakt, volwassen bn 1nv ev m G5046	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 )